

Translator/Proofreader/Consecutive interpreter (English and Spanish into French)

EDUCATION

- 2012-2013:** **DAEFLE (Degree to teach French as a foreign language)**, Alliance Française
Teaching grammar, Observing and guiding a group of learners, Assessing, Phonetics and methodology of pronunciation, Learning elements and general methodology + Teaching children, 480 h of training in total
- 2008-2010:** **Master's degree in technical translation**, University of Provence, Aix-en-Provence (France)
Translating from English and Spanish to French in various areas such as environmental sciences, automotive industry, localization, institutional, legal, and mechanical engineering
- 2007-2008:** **Degree**, Université de Provence, Aix-en-Provence, (France)
Applied Foreign Languages: English, Spanish, basics of Economics and Law
- 2003-2004:** **A-levels:** Economic and social issues, Dourdan (France)

WORK EXPERIENCE

Since 2011: Freelance translator/consecutive interpreter

Translating from English and Spanish into French in areas such as:

- **Medicine:** devices software, articles, clinical tests including a 35.000 words project
- **Construction:** employee letters of a big group, project and product descriptions
- **Marketing:** several event brochures as well as company advertising
- **IT:** software user guides, device manuals
- **Engineering:** big projects and manufacturing-related documentation
- **HR and trade:** several projects for a grocery stores chain
- **Sports:** websites, event descriptions
- **Health and safety:** documentation related to safety measures in big companies
- **Tourism and hostels:** Booking.com, Spanish cities brochures, travel agencies
- **Automobile:** part of a long-term project for a world-famous Italian car manufacturer
- **Science:** environment, agriculture and energy-related content
- **Localization:** sports (golf, tennis, football), small companies
- **Legal:** personal data protection, contracts, big companies' best practices
- **Subtitling:** online training, private company-related videos

December - April 2011: Trilingual call center operator (Monext), Les Milles (France)

In-coming calls (in French, English, and Spanish) from customers to provide them with several services in the sector of banking.

April – July 2010: Internship in a translation agency (Verba Publica), San José (Costa Rica)

Translating and revising texts from English and Spanish into French in areas such as real estate, tourism or audiovisual.

October 2007 – January 2008: Steward during soccer games (Sheffield United), Sheffield (England)

In charge of the security of the supporters during sports events (soccer) during my university year abroad with the Erasmus program (one semester in England and one semester in Spain).

Summers 2007 - 2008: Summer camp counselor, Vernègues (France)

Responsible for a group of children for the preparation of activities, meals, and security.

SKILLS

FRENCH: Mother tongue

ENGLISH: Advanced

SPANISH: Advanced

Italian: upper-intermediate

COMPUTER TOOLS: SDL Studio 2019, SDL Passolo 2019, SDL MultiTerm 2019, Word, Excel, Access, PowerPoint

OTHERS:

Member of the SFT (Société Française des Traducteurs), French translators' and interpreters' association

First aid certificate (AFPS)

French diploma allowing to work in summer camps (BAFA)

PERSONAL SKILLS

Curiosity, motivation

Initiative, autonomy

PROFESSIONAL SKILLS

Trilingual

EXTRA-PROFESSIONAL ACTIVITIES

VOLUNTEERING: IN a French football club for the training of a young team, 2009-2010, Aix-en-Provence, France

TRAVEL: Djibouti, England, Spain, Italy, Costa Rica, Canada

HOBBIES: reading, cinema

SPORTS: tennis, football, running, gym, cycling, hiking

Driving license category "B" (cars)